

## General Convention of The Episcopal Church 2022 Archives' Research Report

**Resolution No.:** 2022-A133  
**Title:** Amend Joint Rule of Order III.12 to Modify the Method of Showing Additions or Amendments to Facilitate Translation  
**Proposer:** 01 - Rules of Order/HoD  
**Topic:** Rules of Order (Jt.)

---

### Directly Related: (Attached)

2018-A281 Reaffirm Commitment to Providing Translation Services  
1976-A012 Amend Joint Rule III [Add Sec. 13: Proposals for Legislative Consideration] and  
Renumber Accordingly

**Indirectly Related:** (Available in the [Acts of Convention](#) database, searchable by resolution number)

None

*In preparing this report, the Archives researched the resolutions in the Acts of Convention database for the period 1973 through 2018, selecting “direct” resolutions that have a substantive bearing on the proposed legislation. The “direct” resolutions are attached and “indirect” resolutions are available in the Acts of Convention database. Committee members who require other research assistance should contact the Archives through the [Research Request Form](#) or call 800-525-9329.*

# A133 - Amend Joint Rule of Order III.12 to modify the method of showing additions or amendments to facilitate translation

---

**Final Status:** Not Yet Finalized

**Proposed by:** 01 - Rules of Order/HoD

**Requests New Interim Body:** No

**Amends C&C or Rules of Order:** Yes

**Has Budget Implications:** No

**Cost:**

**HiA:** HD

**Legislative Committee Currently Assigned:** 01 - Joint Rules of Order

**Completion Status:** Incomplete

**Latest House Action:** N/A

**Supporting Documents:** No

---

## Resolution Text

*Resolved*, the House of \_\_\_\_\_ concurring,

That the 80th General Convention amend Joint Rule of Order III.12 to read as follows:

**<Amended text as it would appear if adopted and concurred. Scroll below the line of asterisks (\*\*\*\*\*) to see the version showing all deleted and added text.>**

### III: Proposals for Legislative Consideration

12. Each proposal for legislative consideration which includes the language of a proposed addition to or amendment of an existing Constitutional, Canonical, or Rule of Order provision shall be shown as follows: (1) indicate in Roman type the portion, if any, of any existing provision to be retained; (2) when making one or more changes within a sentence, strike through the entire original sentence and follow that by the new sentence in italics, or (3) when making changes to more than one sentence in a paragraph, strike through the entire original paragraph and follow that by the new paragraph in italics. Further clarification regarding any proposed additions or amendments can be stated on the floor of the House by the Legislative Committee in its report to the House. Each such proposal calling for action shall designate the individual or body for communication and implementation, but if

no such designation is included in the resolution as adopted, it shall be referred to the Office of the Secretary of General Convention for communication and implementation.

\*\*\*\*\*

### **<Proposed amended resolution text showing exact changes being made:>**

#### **III: Proposals for Legislative Consideration**

~~12. Each proposal for legislative consideration which includes the language of a proposed addition to or amendment of an existing Constitutional or Canonical provision shall be drawn, insofar as may reasonably be possible, (1) so as to indicate in Roman type the portion, if any, of the existing Constitutional or Canonical provision proposed to be retained; (2) so as to indicate in italic or underlined type the new language proposed to be inserted or added, and (3) so as to indicate, by Roman type which has been stricken through, manually or otherwise, the language of the existing Constitutional or Canonical provision proposed to be eliminated.~~ *Each proposal for legislative consideration which includes the language of a proposed addition to or amendment of an existing Constitutional, Canonical, or Rule of Order provision shall be shown as follows: (1) indicate in Roman type the portion, if any, of any existing provision to be retained; (2) when making one or more changes within a sentence, strike through the entire original sentence and follow that by the new sentence in italics, or (3) when making changes to more than one sentence in a paragraph, strike through the entire original paragraph and follow that by the new paragraph in italics. Further clarification regarding any proposed additions or amendments can be stated on the floor of the House by the Legislative Committee in its report to the House.* Each such proposal calling for action shall designate the individual or body for communication and implementation, but if no such designation is included in the resolution as adopted, it shall be referred to the Office of the Secretary of General Convention for communication and implementation.

### **Explanation**

The General Convention Office provides translations of all resolutions written in English into Spanish and during meetings provides interpretation in Spanish and other languages. Professional translators and automated procedures face difficulties with strikethroughs of part of a word or sentence, because not all words and phrases have an exact translation between languages. Partial strikethroughs have created confusion and errors in translation and interpretation. We believe English readers will also find that it is easier to see text using this procedure.





**Resolution Number:** 2018-A281  
**Title:** Reaffirm Commitment to Providing Translation Services  
**Legislative Action Taken:** Concurred as Substituted  
**Final Text:**

*Resolved, That the 79th General Convention affirm the necessity of translation, interpretation, communication access, and related services to allow for the full inclusion of all participants; that it commend the work of the General Convention Office in providing for these needs; and, at the same time, that it express its regret for the inadequacy of these services and resources in certain circumstances during this Convention, resulting in the exclusion and hurt of some of its members; and be it further*

*Resolved, That it is the intention of The Episcopal Church to continue our becoming ‘The Beloved Community;’ a charism of which is a multi-cultural church that functions with integrity, equity and care for the whole body; and be it further*

*Resolved, That the Joint Standing Commission on Planning and Arrangements and The General Convention Office reaffirm their commitments to provide professional interpretation and translation services for members of the General Convention as needed for all meetings and documents of the Convention as well as throughout the triennium; that at General Convention hearings and floor sessions every reasonable effort be made for simultaneous interpretation and translation as needed; and that the orientation process for the General Convention communicate clearly the procedures for arranging interpretation and translation services; and be it further*

*Resolved, That the Joint Standing Commission take into account the varying language, hearing, and sight needs of those participating in General Convention; and that it invite members with diverse communication needs into its planning process in order to allow for the full inclusion and substantive participation of all; and be it further*

*Resolved, That funding for this work be among the usual and customary administrative expenses of The General Convention, and that regular evaluation of translation and interpretation resources include the primary users of these services.*

**Citation:** General Convention, *Journal of the General Convention of...The Episcopal Church, Austin, 2018* (New York: General Convention, 2018), p. 1119.



**Resolution Number:** 1976-A012

**Title:** Amend Joint Rule III [Add Sec. 13: Proposals for Legislative Consideration] and Renumber Accordingly

**Legislative Action Taken:** Concurred

**Final Text:**

*Resolved*, That Rule III of the Joint Rules of the House of Bishops and the House of Deputies be amended by the addition thereto of a new paragraph, to be numbered 13 and to follow present paragraph 12 (with the subsequent paragraphs of such Joint Rules, beginning with present paragraph 13, to be renumbered), and with such new Paragraph 13 to read as follows:

13. Each proposal for legislative consideration which includes the language of a proposed addition to or amendment of an existing Constitutional or Canonical provision shall be drawn, insofar as may reasonably be possible, (1) so as to indicate in Roman type the portion, if any, of the existing Constitutional or Canonical provision proposed to be retained, (2) so as to indicate in italic or underlined type the new language proposed to be inserted or added, and (3) so as to indicate, by Roman type which has been stricken through, manually or otherwise, the language of the existing Constitutional or Canonical provision proposed to be eliminated.

**Citation:** General Convention, *Journal of the General Convention of...The Episcopal Church, Minneapolis 1976* (New York: General Convention, 1977), p. B-51.